

序

尺牘爲文字之一。看似易而實難。何以知其難也。難在發乎情。止乎理。而能運用典故。切合事實耳。邇來坊間所出尺牘。甚夥。未嘗無一二佳者。可爲學者取法。然究其通病。或失之浮泛。或失之膚廓。或失之淺陋。或失之深晦。且有因貪多務得。並蓄兼收。致使瑕瑜互見。駁雜不精者。亦比比皆是。余爲斯言。非存厚古薄今之意。實有斟酌古之心。秋水軒一編。爲前清許葭村先生所作。先生山陰人。一不得志之文學士也。習法律。廣交遊。在幕府中。閱歷數十年。集其生平手筆。彙訂成書。文情並茂。義理兼詳。雅俗咸宜。淺深合度。較諸小倉山房。誠何多讓。宜其風行已久。至今勿衰。而爲世人所嘖嘖稱道也。惟此中典實殊多。不易了解。學者每引以爲憾。余故取白話以通之。增註解以釋之。正字音以攷訂之。並加標點符號。趨合潮流。務使邯鄲學步。亦不致蒙塵施。兩難之誦。斯卽區區之用意云爾。

國語 秋水軒尺牘目錄

卷上

通候類

一	與王滄亭	一	十五	復嬰未齋	一六
二	復朱鶴汀	二	十六	與沈一齋	一九
三	復陳樾亭	三	十七	復陳凝之	二〇
四	與王滄亭(述思鄉之切)	四	十八	與胡筠坡	二二
五	復左字肩	六	十九	與龔未齋	二二
六	復王禮園(題小照)	七	二十	與沈一齋	二三
七	與陳菱舟	八	二十一	送鄧三兄回里	二三
八	與徐養安	九	二十二	復邵南湖(言已生一子)	二四
九	與王九峰	〇	二十三	與陳樾亭(報告生子)	二五
十	與龔甘林	一	二十四	復陳凝之	二六
十一	與孫香度	一	二十五	與周又唐	二七
十二	復孫午橋	三	二十六	與黃封三	二九
十三	覆胡筠坡	四	二十七	復陳憲章(述懷)	三〇
十四	與龔未齋	四	二十八	復丁玉藻(過訪不遇)	三一
			二十九	與(袁精之王敬之)	三二
			三十	復謝秀三(言八月內返省)	三二

三十一	復錢繩茲……………	三三	四十九	答滄洲刺史周(叙契闊)……………	六〇
三十二	復沈滄園(勸捐官)……………	三四	五十	復陳笠山(述答復遲延之原因)……………	六一
三十三	與左字肩……………	三五	五十一	復牛雲洋(囑託照料)……………	六三
三十四	復陳憲章(謝賀捐官)……………	三六	五十二	復牛雲洋(近來意與蕭索)……………	六四
三十五	與章又梁……………	三六	五十三	復永青二尹何(已絕進取之念)……………	六六
三十六	問陳笠山生子……………	四一	五十四	復劉少白(謬承契愛)……………	六七
三十七	復處雲少尉項……………	四二	五十五	復任問松(喜得來書)……………	六八
三十八	復胡商彝……………	四三		附原札(述企之懷)……………	六九
三十九	與鄧馨圃……………	四四	五十六	與原任河道清吳(稱揚才猷)……………	七〇
四十	復周松濤……………	四六	五十七	與李月潭(稱揚才行)……………	七二
四十一	與龔未齋……………	四七	五十八	復馮璞山(納妾)……………	七三
四十二	與章又梁(述辭館之原因)……………	四八	五十九	再答馮璞山(無復納妾)……………	七四
四十三	與章又梁(行止尙難預定)……………	五〇	六十	問狄小同(生子否)……………	七四
四十四	與家芳谷(無力過班)……………	五一	六十一	復江西陳百泉(已納妾)……………	七六
四十五	復龔未齋(解爲人謀館疑)……………	五三	六十二	復景庶庵(稱揚厚誼)……………	七八
四十六	復沈少堂(訂後會之約)……………	五五	六十三	復候補京堂祝(問候起居)……………	七九
四十七	代復鹽山縣沈失竊……………	五七	六十四	與致仕太僕祝(擬卽南歸)……………	八一
四十八	復周刺史(辯辦命案)……………	五七	六十五	復任問松(到山東就館)……………	八三

六十六 與在直同鄉官(募捐資貼團拜經費)……

……八四

慶弔類

一 賀梅嶺儒(生辰)……八五

二 賀陳筠青(生女)……八六

三 賀李玉峰(納妾)……八六

四 賀沈孟養(爾母雙壽)……八七

五 賀沈一齋(得子)……八八

六 賀沈一齋(賀母壽)……八八

七 賀沈漪園(接眷)……八九

八 賀孫香育(入幕)……八九

九 賀陳菱舟(得河工差)……九一

十 賀左字眉(納妾)……九二

十一 賀沈漪園(得子)……九二

十二 賀沈漪園(得女)……九三

十三 唁陳名山(喪母)……九四

十四 唁李講堂(喪母)……九五

十五 唁傅維章(喪祖母及妻)……九六

十六 唁沈一齋(喪母)……九七

十七 賀黃舜音(納妾)……九九

十八 賀沈一齋(得官)……九九

十九 賀署正定太守李(並薦友)……一〇〇

二十 賀天津太守李(休官)……一〇一

二十一 賀蔣鏡函(會試)……一〇二

二十二 賀陳笠山(納妾並託薦友)……一〇三

二十三 賀楊椿莊(妾生女)……一〇三

二十四 賀天津縣丁到任……一〇四

二十五 賀狄小同(六十壽)……一〇六

二十六 賀祝廉訪(陞廣西按察使)……一〇八

二十七 賀祝方伯(升雲南藩臺并謝惠袍套被褥)……一〇九

二十八 賀湖南糧道李(生子)……一二

二十九 賀方秋槎明府(將得缺併復薦僕)……一三

三十 復賀饒陽縣查(午節)……一四

勸慰類

- 一 與陳凝之(耐心待時)……………一一五
- 二 與趙南湖(慰喪弟)……………一一六
- 三 勸韋秋漪(戒嫖)……………一一七
- 四 與龔未齋(慰其姪失館)……………一一七
- 五 慰良鄉邱友(被水)……………一一九
- 六 勸陳簣亭(勿出門)……………一一九
- 七 復陳笠山(勸待時)……………一二〇
- 八 戒友(勿欺人)……………一二一
- 九 慰阮昔侯(喪女)……………一二二
- 十 勸陳誠新(緩歸)……………一二二
- 十一 復沈孟養(勸緩歸)……………一二三
- 十二 慰天津太守李(被議)……………一二五
- 十三 慰北城兵馬司鄧(喪兄)……………一二六
- 十四 慰陳笠山(喪子)……………一二七
- 十五 慰龔未齋(喪妾并答遲慰)……………一三〇
- 十六 勸陳浩如(回里)……………一三二
- 十七 慰袁引之(被謗)……………一三四
- 十八 勸牛雲泮(納妾并代亡友告賻)……………一三五
- 十九 慰某世兄(喪父)……………一三八
- 二十 慰湖南糧道李(喪母)……………一四〇
- 二十一 示恬園姪(勉其自愛)……………一四一
- 卷 下
- 請託類
- 一 與陳天度(請婉言釋愆)……………一
- 二 求南皮縣倪(寫字)……………二
- 三 與黃封三(託推薦)……………三
- 四 託楊繼庵(謀館)……………四
- 五 與單德裁(託照應兄長)……………四
- 六 託滄州諸友(照應友人)……………五
- 七 託鄭莘田(代友謀事)……………六
- 八 與黃封三(還銀緩期)……………七
- 九 託鄭莘田(代友謀事)……………八
- 十 託周松濤(索畫)……………九
- 十一 託胡峙齋(轉寄家信)……………一〇
- 十二 託順德司馬李(薦友)……………一一
- 十三 託章又梁(謀事)……………一二

- | | | | | | |
|-----|----------------------|----|-----|-------------------|----|
| 十四 | 代友致龔未齋(告苦)…………… | 一四 | 五 | 復友(買玉)…………… | 三四 |
| 十五 | 請陳松亭(代照應慈觀)…………… | 一六 | 六 | 復友(託謀事)…………… | 三五 |
| 十六 | 邀孫位三(飲酒)…………… | 一八 | 七 | 謝龔未齋(母壽)…………… | 三五 |
| 十七 | 復沈一齋(爲女定聘)…………… | 一八 | 八 | 謝滄州諸友(並索魚)…………… | 三六 |
| 十八 | 與遷安縣王(薦友)…………… | 一九 | 九 | 謝滄州刺史周(款待周舉)…………… | 三七 |
| 十九 | 代託章鳳岐(向友索賂債)…………… | 二〇 | 十 | 謝陳贊勛(款待酒食)…………… | 三八 |
| 二十 | 託仇筆山(賣酒)…………… | 二一 | 十一 | 復滄州諸友(辭覓南物)…………… | 三九 |
| 二十一 | 託阮復齋(照應友)…………… | 二二 | 十二 | 謝順德司馬李(借銀)…………… | 四〇 |
| 二十二 | 託灤州刺史吳(賣筆)…………… | 二三 | 十三 | 謝滄州諸友(送蟹)…………… | 四〇 |
| 二十三 | 與陳笠山(託薦近鄉里館事)…………… | 二四 | 十四 | 與龔未齋(謝寄書勗勉)…………… | 四一 |
| 二十四 | 託原任清河河道(謀事)…………… | 二六 | 十五 | 謝楊翊明(惠潤筆)…………… | 四二 |
| 二十五 | 託沈孟養(爲婿謀事)…………… | 二八 | 十六 | 復某(薦長隨)…………… | 四二 |
| 二十六 | 與章雨巖(託代索借款)…………… | 三〇 | 十七 | 謝胡峙齋(轉寄家信)…………… | 四三 |
| 辭謝類 | | | 十八 | 復王倣之(謝過譽)…………… | 四四 |
| 一 | 還玉田縣李(送程儀)…………… | 三〇 | 十九 | 謝邵南湖(贈遺稠糶)…………… | 四五 |
| 二 | 與余竹泉(託謀事)…………… | 三一 | 二十 | 謝滄州刺史周(惠物)…………… | 四六 |
| 三 | 與清苑縣李(辭別他適)…………… | 三二 | 二十一 | 謝張位金(惠梨)…………… | 四七 |
| 四 | 謝清苑縣李(賀母壽并請追失銀)…………… | 三三 | 二十二 | 還陳友徐(銀)…………… | 四八 |

二十三	謝朱松溪(借銀)……………	四九	四十一	謝宋柱川(惠酥糖)……………	六七
二十四	謝陳松亭(僱車並託延醫)……………	五〇	四十二	謝雲南祝方伯(惠灰鼠褂普洱茶)六八	
二十五	謝龔未齋(款接殷勤)……………	五一	四十三	謝永平太守秦(招入幕)……………	七〇
二十六	答鹽山縣沈(辭事)……………	五二	四十四	謝張南葵(惠帽簷)……………	七二
二十七	與滄州刺史周(謝餽贖)……………	五三	四十五	謝山西方伯王(招入幕)……………	七四
二十八	謝沈漪園(惠酒)……………	五四	四十六	薦方秋棧(辭推事)……………	七五
二十九	却周松濤(稱呼)……………	五五	四十七	謝深州史張(贈詩)……………	七六
三十	謝張翼堂(惠扇)……………	五六	四十八	謝滿城縣陳(惠鳴鷄酒筍)……………	七七
三十一	謝獻縣馮(惠物并慰被火)……………	五七	四十九	謝滿城縣陳(惠食物)……………	七八
三十二	答鄺勳亭(壁謝節敬)……………	五八	五十	辭馮二槐(回里)……………	七九
三十三	謝獻縣馮(惠物)……………	五九	五十一	辭謝馮璞山諸友(擬刻信稿)……………	八〇
三十四	謝通州諸友(宴飲)……………	六〇	五十二	謝豐潤縣歐陽(送程儀)……………	八一
三十五	辭保定太守吳(聘請)……………	六一	五十三	辭易州刺史陸(回里)……………	八二
三十六	辭保定吳太守(延聘)……………	六二			
三十七	謝友(惠火盃)……………	六三	索借類		
三十八	復楊研齋(勸納妾)……………	六四	一	向玉田縣李(借銀)……………	八三
三十九	謝衡水縣張(惠物)……………	六五	二	向陳笠山(索信)……………	八五
四十	謝任問松(惠帖)……………	六六	三	向順德司馬李(借銀)……………	八五
			四	向陸臧之(借銀)……………	八六

- | | | | | | |
|-----|--------------------|----|-----|-------------------|-----|
| 五 | 向陳含輝(借銀)…………… | 八七 | 十 | 復馮璞山(託謀事)…………… | 一〇〇 |
| 六 | 代答密雲縣張(借銀)…………… | 八八 | 十一 | 復永青二尹何(地方被水)…………… | 一〇一 |
| 七 | 向滄州刺史周(借米)…………… | 八九 | 十二 | 復馮璞山(謀事)…………… | 一〇二 |
| 八 | 向內翰祝(索字)…………… | 八九 | 戲謹類 | | |
| 九 | 向深州刺史張(索詩)…………… | 九〇 | 一 | 戲復陳笠山(新婚出門)…………… | 一〇三 |
| 允諾類 | | | 二 | 戲陳笠山(娶妻)…………… | 一〇四 |
| 一 | 復龔未齋(換帖)…………… | 九一 | 三 | 戲陳笠山(納妾)…………… | 一〇四 |
| 二 | 復龔未齋(託謀事)…………… | 九二 | 四 | 戲殷瑤圃(負約)…………… | 一〇五 |
| 三 | 應李德膺(借銀)…………… | 九三 | 五 | 戲胡商彝歸里…………… | 一〇五 |
| 四 | 復龔未齋(託寄詩)…………… | 九四 | 六 | 戲告滄州諸友…………… | 一〇六 |
| 五 | 答龔未齋(索信)…………… | 九五 | 七 | 與劉紉齋(酒醉)…………… | 一〇七 |
| 六 | 應沈聿新(借銀)…………… | 九六 | 八 | 向滄州刺史周(索酒)…………… | 一〇七 |
| 七 | 復沈一齋陳笠山(爲女作伐)…………… | 九七 | 九 | 與余竹泉(退酒)…………… | 一〇八 |
| 八 | 復沈裝亭(代改稟稿)…………… | 九八 | 十 | 復宋柱川(納妾)…………… | 一〇九 |
| 九 | 復黃觀堂秦雲階(討盟)…………… | 九九 | 十一 | 與稅關司馬邵…………… | 一〇九 |

國語 秋水軒尺牘 卷上

山陰 許思湄原著

古吳 江蔭香註釋

口通候類

一 與王滄亭

弟向獲締交於季方，因得聞元方之賢，思一見爲快。昨於會城邂逅，遇之，覺大兄之才華器宇，更有勝於所聞者。正恨相見之晚，不期越宿分襟，又恨相違之速矣。別後初四日抵津門，初十日詣平舒，月未一圓，地經兩易，風塵僕僕，無非芸人之田，自憐亦堪自笑。比值同人歸里，館中惟我獨居，加以清磬紅魚，真是修行古刹，而西風黃葉，洄溯時殷，雙鯉之頒，定不我棄，尊體復元否？嫁務紛勞，諸宜珍攝，因風寄意，不盡所懷。

〔註音〕 避音懈 逅通遘 詣音藝 溯音素 頤音班

〔白話〕 我從前幸得結交你的弟弟，就聽他說起哥哥的賢能，心想見一見面，方才快活。昨天在省城裏，無意中却巧碰見，覺得老哥的才學度量，更有勝過我從前聽得的，正恨我倆見面的日子，太遲了些。不料纔過一夜，便要分手，又恨我倆離開得太快了，自從分別以後，初四那天到天津，初十這天到大城縣，一個月還未滿，地方倒換了兩處，在風塵裏東奔西走，無非像種田般替人幹事，自己可憐，又覺得自己可笑。這時候，正當同事友人回家去了，館裏只剩我一人住着，倘加上醫子木魚，簡直變做和尚修行的古寺了。更兼秋天刮起

西風吹落樹上的黃葉，不覺觸動了心，回想當時情況，愈爲深切。雙方書信往來，料定你決不與我斷絕。你的身子恢復原狀沒有？替人家做事體，又忙碌，又勞苦，一切須要自己珍重調攝，順便說明我的情意，却還說不盡我的心事呢。

〔註解〕（締交）就是結交朋友。（季方）後漢陳諶的表字（元方）是陳諶的哥哥，名紀字元方，弟兄都有賢名（會城）就是省城（邂逅）是無意中遇見的意思（才華）是贊他的學問（器宇）是稱他的相貌（勝於所聞）是比耳聞的還要好（相見之晚）語見史記主父偃傳。晚是遲的意思（越宿分襟）是說過了一夜就分別的（津門）就是直隸天津（詣）作到解（平舒）是京兆大城縣的別名（月未一圓）月亮一月一圓，是說不滿一個月（地經兩易）是說地方已經兩次更換（風塵僕僕）說在道路上忙碌奔跑的意思（芸人之田）芸是田裏拔草，譬喻替人家做事（同人）是同在一處辦事的人，又叫做同事（清馨紅魚）磬子發聲甚清，故叫清馨。木魚是硃漆塗的，故叫紅魚。都是和尙用的法器（古刹）就是古佛寺（西風黃葉）是描寫深秋景象（洄湖）是說流水回旋倒轉，比方人追念舊事（雙鯉）作書信言，古詩有「呼童烹鯉魚，中有尺素書」句（嫁務）是說替人做事，古詩有「爲他人作嫁衣裳」句（珍攝）是寶貴調養的意思（因風寄意）就是順便寄一封信去。

二 復朱鶴汀

手書遙賁，知足下適患河魚之疾，造化小兒，何不仁乃爾。近日定占勿藥矣。弟貧也，非病客自家鄉來者。道波臣爲虛，年穀不登，旅人無以自存，又重以內顧憂，如何如何。足下作歸省計否？新涼入序，寄語加餐。

〔註音〕 賞讀若祕

〔白話〕 你的書信從遠地寄來，曉得你正在害着腹瀉的病；那個天，怎麼沒有仁心到這樣？近來幾日一定可以全愈了，我所害的是貧窮的貧，不是害疾病的病。有個客人從家鄉來說大水為災，本年田稻沒有收成，非但出門人不能養活自己，並且回頭看到家內，更為憂愁，怎麼好呢？怎麼好呢？你可打算回家去探望爹娘嗎？新秋已到，涼氣入時，我勸你加增些飯量。

〔註解〕 (遙賁) 就是遠臨。(河魚) 是腹瀉病。(造化) 指天說。(勿藥) 是說病愈勿必服藥。(波臣) 是水神。(年穀不登) 是說年歲荒歉，穀不登場。(旅人) 外方行旅的客人。(內顧) 回顧自己家內。(歸省) 是歸家望父母。(加餐) 無非保重身體的意思。

三 復陳樾亭

兄館永寧時，正弟溷跡津門，一通魚素，此後駕游山左，我滯雲中，驛使難逢，隴梅莫寄，昨手書遠及，乃知蕉桐逸響，到處賞音，蓋素所挾持者，原自加人一等也。未知年來囊篋如何，三徑其就荒矣，得毋聽子規而情動乎？弟自甲午夏杪，移硯會川，以積累故，迄未少有儲蓄，近得家言，知小兒夭殤，天涯隻影，嗣續縈懷，回憶出門時之呱呱在抱者，其何能以太上忘之，重九後，本擬束裝歸里，因居停維繫甚堅，勉待歲闌，再定行止，或明春接眷北上，免作苦行頭陀，未卜蒼蒼者，其見許否耶。

〔註音〕 溷音混 滯音住 篋音吃 殤音傷

〔白話〕你就館永寧的時候，正我流寓在天津，寄過一封書信，從此以後，你往山東，我在山西大同縣，騎馬送信的人，不容易遇見，就是寫了信也沒法投遞的。昨天你的信從遠地寄來，纔曉得高材有聲望的人，到處遇着知音賞識的，因你平日胸中的才學，原本比別人加上一等呢，但不知近年以來，你的包囊箱篋中，可能積著幾個錢嗎？你長久不回家去園地也荒蕪了，那有聽了子規叫的聲音，心裏還不想歸家的嗎？我自從甲午年夏天將盡的時候，遷館到會川地方去，却因積年虧累的緣故，至今沒有一些儲蓄。近來接到家裏的信，知道我的兒子已經夭折了。可嘆我這方作客，形影孤單，還把那傳宗接代的事，記挂心頭。回想到出離家門時，猶記得啼哭的聲音，在我懷抱中，我怎能太上忘情，不去想着他呢？重陽前後，本打算收拾行李回去，因為居停主人挽留懇切，只好勉強等到年底，再定去留的了。也許明年春天，接家眷到北方來，免得做那辛苦修行的和尚，不知道上天可能夠允許我，如我的心願嗎？

〔註解〕（永寧）就是現在山西離石縣。（涇跡津門）是說雜亂蹤跡，住在天津。（魚素）就是書信。（山左）就是山東。（雲中）就是現在山西大同縣。（驛使）是驛站上騎馬送信的人。（隴梅）亦作信件說。范曄有折梅逢驛使，寄與隴頭人句。（焦桐）被火燒焦的琴木，蔡伯喈製作焦尾琴，是譬喻有才學的人。（囊篋）盛物的器具。（三徑）田園中的路徑，陶淵明文中有三徑就荒句。（子規）就是杜鵑鳥，叫的聲音好像「歸去了」三字。（移硯）就是遷往他處就館。（會川）就是直隸靜海縣。（儲蓄）儲積蓄。（天塲）就是早死，二十歲以下死的，叫做夭，三十歲以下死的叫做殤。（嗣續）就是傳宗接代。（呱呱）小兒啼哭聲。（太上）是說最高等，晉書王衍有「太上忘情」語。（重九）是說九月九日，又叫做重陽。（束裝）收束行裝。（居停）是稱居住處的主人。（維繫）作挽留解。（歲闌）是說一年已完。（頭陀）是帶髮修行的和尚。（蒼蒼）指天說。

四 與王滄亭（述思鄉之切）

癸秋獲親芝字，適有平舒之行，匆匆賦別，旋投尺素於清豐幕次，得陳煒光札，乃知抱恙南返，心竊繫之。頃晤徐君養安，道文旆由邗江而之山左，平山風月與齊甸鶯花，自必盡收吟篋，而出于將於吳匣，售太璞於荆山，尤可爲兄操券也。弟去國八年，萍蹤遠託，白雲親舍，魂夢爲勞，祇以雞肋糜人，遽難割棄，惟有日誦「舉頭望明月，低頭思故鄉」之句已耳。

〔註音〕

旆音沛 旬音電 璞音撲 肋音勒

〔白話〕

癸未年秋天，得和你會了一面，可巧我要到大城縣去，便急匆匆的分別了。不多幾時，寄信到清豐

縣衙門裏，得着陳煒光的信札，纔曉得你身體有病，回轉南邊，心裏很是掛念的。剛會見徐君養安，說你從揚州到山東，揚州平山堂的風月，和那山東齊地的鶯花，自然都被你作爲詩料，取入腹笥中去了；而且可以發揮你的才學，好像寶劍出匣，美玉售價一般，更可替你預先料定的。我離開家鄉，算來已有八年，浮萍似的蹤跡，在遠方託足，想起家裏的父母，在夢魂中也不忘的，祇因爲沒味的館地，絆住了人，一時間難以決裂拋却，只有每日讀着「舉頭望明月，低頭思故鄉」的詩句罷了。

〔註解〕

（芝字）稱人的容顏。唐元德秀字紫芝，房瑄嘆謂紫芝眉宇（匆匆）是急促的神氣。（賦別）江淹有

別賦，故分別叫做賦別。（尺素）是說書信，古中有尺素書句。（清豐）直隸縣名（幕次）遊幕的所在。（文旆）是說文士旅行。（邗江）江蘇江都縣別名（之）作往字解（平江）揚州有平山堂勝地（齊甸）齊是山東，甸是近京城的區域。（詩篋）就是詩箱（干將）吳國寶劍名（太璞）是未雕琢的美玉（去國）是說離去故土（萍跡）萍水草名，行人蹤跡無定，好比水面浮萍，故稱萍跡。（白雲親舍）是說離家已遠，回望家中父母住的房

尾在白雲的下面。這是唐朝狄仁傑的故事（雞肋）是棄之可惜，食之無味的東西。

五 復左眉宇

閨春邂逅之遭，出諸望外。乍見翻疑夢，相悲各問年。此情殆有似之。時以館事相催，不獲暢敘，爲恨。首夏復偕居，停晉省而兄已發潞河之棹，重午歸來，展誦手翰，意氣懃懃，懇懇而述當前之境遇。溯疇昔之餘歡，益令人感懷無已。吾兄多文積學，久擬爲木天粉署中人，牛後之依固不如雞口之爲得也。若論近時館況，比比皆然，一片青氈，可久則久，惟足下審時而善處之，弟奔走有年矣。家慈垂暮，日切倚闥，乃以季子囊空欲歸，不得。當時豪興，多於冗場愁境，日漸消磨，寄呈近作四首，應亦訝其頽唐耳。

〔註音〕

復去聲

比音避

氈音專

閩音廬

頽音臺

〔白話〕

春天閨月裏忽然遇見了你，真出我想望以外的。唐朝司空曙有兩句道：「乍見翻疑夢，相悲各問年。」這神情很有些相像的。其時我因館裏的事來相催促，不能够和你暢談，實在心裏恨得，很四月中又同

東家到省城，你却坐船往潞河去了。端午回來開讀你的書信，覺得所說的話，意氣十分誠懇，而且敘述當日的境遇，回想青年的快樂，更教人感慨懷思不盡。我知你能文飽學，久已料定是翰林院尚書署中人物，依賴着他人度日，原不如自己做官的好。若講到近來館地的狀況，處處都是一樣的。這一種青氈生活，可以長久，便長久坐下去，只要你審察時勢，好好的處置就是了。我在外面奔走了多年，家母年已垂老，每天倚着門闥，盼望我回去，怎奈我袋裏沒有錢，要想回去也不能够。當年雄壯的興味，大半爲着事情忙，憂愁多，逐日漸漸

的消磨完了！今寄上近時做的四首詩，你看了一遍，也要詫異我志氣衰弱哩！

〔註解〕（閏春）是說春季有閏月（首夏）指陰曆四月說，古詩有首夏猶清和句。（晉）作進字解（潞河）就是直隸的白河（棹）就是船上的櫓（重午）就是端午，因是五月初五日，有兩個五字，故又叫重五（輪）輪羽，可以做筆，故指作書信說（勳勳懇懇）極言誠懇的意思（木天）是稱翰林院（粉署）漢尚書署用胡粉塗壁，故有此名（牛後）（雞口）戰國時代有句俗語道「寧爲雞口毋爲牛後」，是說情願自己一人做小事，體不情願依賴他人做大事體（比比皆然）都是這樣的（青氈）是讀書人做坐褥的，世說新語王子敬有青氈吾家舊物這句話（倚闥）闥是里門，父母望兒歸來，故倚里門而望（季子）就是戰國時代的蘇秦（冗場）是說事體煩雜的地方。

六 復王禮園（題小照）

草草尊疊正慚，簡略乃辱致書，言謝益厚，吾顏矣。聞足下三宿而後出畫，金縷紅牙，流連不置，何故春光一線，竟不漏洩人間耶？尊照命題極雅，分明一樣凌寒骨，人比梅花韻更多。附滿庭芳一闋，幸爲指正。朱提已收，但何亟亟，乃爾。

〔註音〕 疊音雷 閱音缺 亟音急

〔白話〕 草草不工的請你吃了一回酒飲，我正慚愧粗率，你反寫信來道謝，愈覺使我老臉了。聽說你住在這裏三夜，方纔動身，歌唱金縷曲，手拍紅牙板，被人迷戀着，捨不得走開，爲怎麼這樣的大好春光，竟不肯漏洩到人間，使我知道呢？你的小照，取名很雅，彷彿一樣的耐寒骨格，却比梅花還要清瘦幾分，信後附滿庭芳詞一首，請你給我改正。你寄來的銀子，已經收到了，但是你怎麼性急得這樣呢？

〔註解〕(草草)揀草不堪的意思。(尊罍)是飲酒器具。(慚)是慚愧。(三宿)就是住了三夜。孟子有三宿而後出晝句。(金縷)曲名。(紅牙)是拍板。(流連)可作留戀解。(滿庭芳)詞曲名。(閱)詞一首叫做一閱。(朱提)銀的別名。四川宜賓縣朱提山出銀，故云。(亟亟)意同急急。

七 與陳菱舟

不通尺素者匝歲。後此於一齋書內附致拳拳。嗣令叔往返會川。備審近狀。並得與令弟盤桓數日。既叨竹林之雅。復親棣萼之輝。緣締三生。人逢千里。是亦友聲所難得者矣。弟挾策而來。初不作久安之計。近看世路折節風稀。王前士前持之有定。彼亦望而自却。因姑與之周旋。非真以強項公作耐久朋也。

〔註音〕 匝音札 叨音滔 萼音鶴 嗣音奈

〔白話〕 不通音信，已有一年多了。後來在齋信裏，附寫了幾句話，表示念念不忘的意思。及至你的叔叔，在靜海地方來往，纔能詳細知道你近時的狀況，并且和你的弟弟相叙了幾天，既蒙你叔叔的優待，又得親近你弟兄的丰采，這段因緣，定從三世裏結下來的，纔能够千里相逢。這也是交友中不易多得的。我另有謀畫到這裏來，原不作久住的算計，近來看到世路上，欲求一折節下交，有忠厚長者的風度，實不多見。最好你不讓我，我不讓你，把主意拿定，不同他客氣，他也就望見了我，自然退避了。因為這個緣故，暫且和他敷衍面子，並非真要和那倔強的人，做長久的朋友呢。

〔註解〕 (匝歲)就是一週年。(拳拳)是不忘的意思。(備審近狀)是詳細知曉近日的狀況。(盤桓)遊玩幾

日的意思。(竹林)晉朝阮咸有姪阮籍，常在竹林中游玩，故後人以竹林稱叔姪。(棣專)是稱親愛的弟兄詩經有唐棣之華，鄂不韡韡二句。(三生)卽三世，是說前緣註定的。(友生)就是朋友。(世路)就是世道。(折節)降尊就卑的意思。(王前士前)是說兩不讓的意思。戰國時齊宣王見顏觸，王說觸前觸也說王前。(強項公)是剛直不屈的人。後漢董宣稱強項令。(耐久朋)就是久交的朋友。唐朝魏元同和裴炎有此稱。

八 與徐養安

聞足下之名久矣。平時相慕切，而相遇終疎。不意清和之首，得於會城客邸，遇之。伏見大兄春雲意氣，秋月丰裁，不啻雞鶩羣中，矯然一鶴，益令人心折，無似旋以蒲輪適館，分手匆匆，而弟自重午歸來，日與管城子共晨夕，勞狀概可想見。足下目無全牛，奏刀立解，當此輕衫團扇，一榻清閒，知不與笨伯同其役役也。

〔註音〕 邸音抵 鶩音務

〔白話〕 聽得你的聲名，已經長久了。平常日子，兩下仰慕雖切，但兩下會見，終覺得不多。想不到四月初旬，得在省城客寓裏碰着了。我看你像春天的雲，意氣甚是和藹，又像秋天的月，丰裁何等明爽；與我們比較起來，彷彿雞鶩隊裏，高高立着一隻仙鶴，更使人心裏折服得無可比擬。隔不多幾時，你就聘往館裏去，分別得十分匆促。在我却從端午回來，天天和那枝筆朝夜作伴，勞苦的景况，可以完全想見了。在你的眼睛裏，不論什麼事都不難，立刻剖解的。現在正當披輕衫，拿團扇的時候，一榻橫眠，清靜闌暇，知道你不和我輩笨人這機忙碌的呢。